

Practical exercises in drafting patent specifications

第4回日本出願を基礎にした米国/欧州出願実務(東京)

中間段階で指摘される事項を予知し、良質な出願内容とするための演習と諸提案

【講師陣】 (東京)ジョセフファラー/米国特許弁理士、弁理士/有原幸一

【配布資料】 1.例題/翻訳者による英文訳文&基礎日本出願明細書、2.MPEP資料(抜粋)、参考判例抜粋

【開催】 **東京:2012年6月23日(土)** 13:30-17:00(3時間30分/1日コース・3単位)

【会場】 総評会館(神田駿河台)または(株)エイバックズーム(神田小川町)

【受講対象】 米国出願を担当される弁理士、特許翻訳者、特許エンジニア、知財部員等

【受講申込区分】全3時間30分 申込区分は または の2通りあります。

英文明細書仕上、添削と講師講評 **26,000円(消費税別)**、修了生割引23000円(消費税別)

先着8人限定/[資料送付]課題事前送付+当日演習資料

課題の提出が必要。提出された課題は添削され一部演習資料として利用いたします(個人名は出しません)

聴講受講**17000円(消費税別)** 課題提出不要、演習参加、質問可/[資料送付]事前資料+別途当日演習資料

【申込最終日】東京: 6月6日(水)、 6月14日(木) 【課題資料事前送付】 入金確認後随時送ります。

弁理士会会員の皆様へ、当社は日本弁理士会の継続研修を行う外部機関として認定されています

取得単位:3単位、この研修は、日本弁理士会の継続研修としての認定を受けています。この研修を受講し、所定の申請をすると、外部機関研修として3単位が認められます。【注意事項】15分以上の遅刻をした場合、また、中座、早退の場合については、時間にかかわらず、受講したものと認められません。

- 1.米国(欧州)向け出願の準備は、基礎日本出願の単なる翻訳作業ではない
 - 2.基礎日本出願の意図を正確に反映し、米国(欧州)実務上の問題点にも耐えうる英文明細書作成を理想的に行う
 - 3.そのためには、日本語の読解力と、ネイティブレベルの英語力を持ち、加えて米国実務に精通していることが不可欠
- 講師のファラー先生は、日本語に堪能な米国特許弁理士であり、長年に亘り日本に在住され、基礎日本出願から、米国向けの出願書類を直接作成する実務を初めとして、日本から日本企業の代理人として直接USPTOに出願及び中間処理の実務をされています。

本講座では、先生の過去の蓄積に基づいて、中間段階で指摘される事項を予知し、良質な出願内容とするための諸提案を行っていただきます。個別の基礎日本出願を例に直に解析し、その言わんとすることを直接反映した内容となりますので、その点、短期に来日される特許弁理士により行われるセミナー等とは趣が異なります。

本講座を受講することにより、米国における出願実務と中間処理への対応について、理解を深めていただけるものと思います。**また、AIAによる新しい実務の論点も演習に加えて行います。**

演習で議論となる主なテーマ

35U.S.C.112, 1st paragraph

35U.S.C.112, 2nd paragraph

機能的表現:どのような英語表現が機能的と判断されるか、その実務上の問題点

欧州出願における実務的留意点

<演習の進め方>

- 1.課題資料となる基礎日本出願明細書と、原文に出来るだけ忠実に翻訳した英文明細書(パリ条約)とを事前に送付。
- 2.課題1は翻訳英文明細書に潜む米国実務上の問題点・検討テーマを箇条書き(5個以上)で提出して頂きます。初日演習は提出していただいたものを中心に、検討テーマを絞り英文明細書完成を議論します。
- 3.2日目の演習は提出された英文明細書を元に訂正箇所の問題点の是非を論じます。

<作業日程スケジュール>

日程	内容	日程	内容
6月1日以降 6月15日(金)	随時課題資料送付 課題1、2の提出	6月16日-21日 6月23日	講師添削作業 セミナー実施

日本出願を基礎にした米国/欧州出願実務(1日)、東京 申込書

お申込はFAXで

FAX 03-3292-2701

(株)エイバックズーム

右コースの受講を申し込みます。		受講申込区分に (消費税別)		会場の選択	
氏名	印	(提出添削・演習)	26000円 ()	東京()	()
		(同修了生割引)	23000円 ()		6/23(土)
(弁理士の方:登録番号:)		特許翻訳上級、中間処理翻訳、明細書・意見書 翻訳アドバンス		大阪()	()
		(演習聴講)	17000円 ()		6/30(土)
(資料等送付先) 会社・事務所名:					
住所(〒 -)					
TEL	FAX	(必須)E-mail			

申し込み受領後、「お支払いのご案内」をお送りします。